



LIRE LE DICTIONNAIRE L'AUTONOMIE PASSE PAR LÀ AUSSI

LE MATÉRIEL QUI SUIT A ÉTÉ ÉLABORÉ AU COURS D'UN STAGE P.S.L.S. (PROGETTO SPECIALE LINGUE STRANIERE) SUR LA LECTURE. LIRE C'EST UN PROCESSUS INTERACTIF AVEC LE TEXTE ET L'ACTE DE LIRE PRESUPPOSE L'EMPLOI CONSCIENT DES STRATÉGIES DE LECTURE. MAIS ON NE LIT PAS TOUS LES TEXTES DE LA MÊME MANIÈRE; ON LIT AVEC UN PROJET, UN BUT, SON PROPRE PROJET DE LECTURE. DONC, IL FAUT FAIRE PRENDRE CONSCIENCE À NOS APPRENANTS DES DIFFÉRENTES STRATÉGIES DE LECTURE POUR DIFFÉRENTS TYPES DE TEXTES.

LIRE UN DICTIONNAIRE C'EST UN ACTE DE LECTURE QUI EMPLOIE UNE STRATÉGIE SÉLECTIVE DE L'INFORMATION. LES APPRENANTS DOIVENT S'APPROPRIER DE CES TECHNIQUES CAR, NOUS ENSEIGNANTS LE SAVONS BIEN, SOUVENT ILS VONT AU HASARD À LA RECHERCHE DE LA SIGNIFICATION D'UN MOT, NE DISTINGUANT MÊME PAS S'IL S'AGIT D'UN ADJECTIF, D'UN SUBSTANTIF, ETC...PEU IMPORTE, L'IMPORTANT C'EST DE DONNER UNE SIGNIFICATION QUAND MÊME.

QUEL QUE SOIT LE BUT DE LA CONSULTATION DU DICTIONNAIRE, IL EST NÉCESSAIRE POSSÉDER DES COMPÉTENCES FONDAMENTALES TELLES QUE:

1. S'HABITUER À REPÉRER RAPIDEMENT LES MOTS;
2. SAVOIR REMONTER D'UN MOT À LA VOIX RÉLATIVE DU DICTIONNAIRE;
3. COMPRENDRE LA PRÉSENTATION TYPOGRAPHIQUE DES VOIX ET DES ACCEPTIONS;
4. SAVOIR SÉLECTIONNER LA VOIX ET L'ACCEPTION LES PLUS ADÉQUATES.

Comment utiliser un dictionnaire?

1.0.L'ordre alphabétique et la recherche rapide

1.1.Insère Y, J, W, K et X (les cinq lettres qui *ne sont pas* dans l'alphabet italien) à la place correcte:

A B C D E F G H I L M N O P Q R S T U V Z.

11.2.Quelle lettre *suit* immédiatement les lettres suivantes dans l'alphabet français?

I W P L K U J E Y V X.

1.3.Quelle lettre *précède* immédiatement les lettres suivantes?

L V K Q Z I W X R Y J.

1.4.Trouve dans ces listes le mot qui n'est pas en ordre alphabétique:

- a) glucose glutamate glutamique glutamine glutineux glycémie glycérine.
- b) brodeur broiement bromate bromelie bromidrose bromhydrique bromique.
- c) levure lexème lexicalisé lexicographie lexicographique lexis lexovien.
- d) rustique ruthène rustre rutilance rye rythme rythmique.
- e) chinitophore chlamydia chlinguer chlorate chlorite chlorophylle chlorophorme.

1.5.Réécris ces listes dans l'ordre alphabétique:

- a) cyclothymie cutané cyanose curieux cuvette czar cyphose cryophysique.
- b) exhaler exhumer excuse exubérance extrascolaire extrême extirpation exprimer.
- c) pyromane périphrase phalange paronymique part parjure pyrique paléocène.

1.6.Sur chaque page *gauche* du dictionnaire, en haut à gauche, tu trouves le *premier* mot de cette page; sur chaque page *droite* tu trouves, en haut à droite, le *dernier* mot de cette page. Par exemple:

princier	720	721	problème
----------	-----	-----	----------

Tous les mots compris entre “princier” et “problème” se trouvent à la page 720 et 721.

Les mots suivants se trouveront exactement dans les pages ci-dessous, ou avant ou après elles?

A. Drôle

Dresser _____

Ductile _____

draperie	290	291	ducroire
----------	-----	-----	----------

B. Épilogue

Épuisette _____

Épreuve _____

épimerase	334	335	épuiser
-----------	-----	-----	---------

C. Zinc

Yuppie _____

Zinzin _____

zincage	968	969	zymotique
---------	-----	-----	-----------

1.7. Contrôle sur le dictionnaire l'orthographe de ces mots. Si elle n'est pas correcte, réécris-les.

craion _____

syntèse _____

synergie _____

asfyxier _____

brouillard _____

bruillon _____

cahier. _____

2. 2.0. Voix et acceptions

2.1. Observe les voix suivantes du dictionnaire

Donner la partie de la page du dictionnaire concernant les deux voix en question (voir ci-dessous) en indiquant par des flèches la prononciation, les acceptions et les voix.

Sous le document insérer la phrase suivante:

"Fais attention: la voix N.1 concerne 'arithmétique' en tant qu'adjectif (adj); la N.2 en tant que nom (n)".

2.2. Maintenant relève les voix et les acceptions comme ci-dessus (exercice)

Choisissez la partie d'une page du dictionnaire où les mots ont au moins deux ou trois voix.

2.3. Qu'est-ce que les abréviations suivantes signifient en français?

Adj _____

adv _____

conj _____ n _____

prép _____

pron _____

v _____

2.4. Et les abréviations suivantes italiennes?

a/agg _____ art _____ avv _____ cong _____

n _____ pass _____ p.p. _____ prep. _____

pron _____ v.t. _____ v.i. _____

2.5. Combien de voix sont données pour chacun de mots suivants? A quelle partie du discours correspond chaque voix? Combien d'acceptions sont indiquées pour chaque voix? Complète le tableau:

Mot	Voix N°	Partie du discours	N° acceptions
Héroïne			
Derrière			
Expédient			

Donner la photocopie de la page du dictionnaire contenant les mots indiqués dans la grille ci-dessus complets de toutes leurs acceptions.

3 3.0. Comment remonter à une voix du dictionnaire à partir d'un mot**Document sur Buffalo Bill****BUFFALO BILL**

On a beaucoup écrit au sujet de **William Frederick Cody**, alias **Buffalo Bill**. Bill était un chasseur de bisons, un messager à cheval, un chef de la cavalerie américaine en territoire indien pendant la Guerre de Sécession.

La tradition nous a transmis l'image d'un bel homme aux cheveux longs et à la barbe blonde, encadrant un visage éclairé par les grands yeux bleus: un véritable héros populaire! En 1883, Cody organisa la **Wild West Exhibition**: un cirque itinérant avec au programme de nombreux rodéos et combats avec des indiens.

Buffalo Bill devint ainsi un homme de spectacle et de légende.

Mais aujourd'hui, de nombreux épisodes de l'époque sont vus sous un angle différent. De même, le rapport entre l'homme blanc et les indiens a changé: ces derniers ont été victimes d'une colonisation violente et incontrôlée.



Les mythes sont tombés de leur piédestal et avec eux, Buffalo Bill!

3.1. Les mots suivants, tirés de l'article sur Buffalo Bill, n'apparaissent pas sous cette forme sur un dictionnaire.

Par quelles formes seront-ils indiqués?

1. était _____
2. bisons _____
3. transmis _____
4. cheveux _____
5. blonde _____

3.2. On sait que les *préfixes* et les *suffixes*, petites parties ajoutées au *début* et à la *fin* d'un mot, ont une grande importance pour comprendre le sens du mot-même. Souligne les suffixes dans les mots suivants, tirés de l'article sur Buffalo Bill. Par quelles formes seront-ils indiqués dans un dictionnaire?

1. encadrant _____
2. indiens _____
3. rodéos _____
4. combats _____
5. victimes _____

3.3. Quelle voix du dictionnaire consulterais-tu pour chacun des mots suivants?

1. étudie _____
2. enfants _____
3. yeux _____
4. lisant _____
5. mort _____
6. jeux _____
7. grande _____
8. sortant _____

3.4. Observe ces voix du dictionnaire et complète le tableau en cerclant les *suffixes*:

VOIX	PARTIE DU DISCOURS	MOTS DÉRIVÉS	PARTIE DU DISCOURS
RÉPÉTER	_____	1. _____	_____
	_____	2. _____	_____
	_____	3. _____	_____
	_____	4. _____	_____
	_____	5. _____	_____

EMPLOI	_____	1. _____	_____
	_____	2. _____	_____
	_____	3. _____	_____
	_____	4. _____	_____
	_____	5. _____	_____

Donner la photocopie de la page du dictionnaire contenant les mots indiqués dans la grille ci-dessus complets de toutes leurs acceptions.

3. 4.0. Comment sélectionner les voix et les acceptions

4.1. Combien de voix sont données pour les mots *ton*, *tour* et *tout*? À quelle partie du discours correspond chaque voix? Combien d'acceptions sont indiquées pour chaque voix?

Voix N°	Partie du discours	N° acceptions

Donner la photocopie de la page du dictionnaire contenant les mots indiqués dans la grille ci-dessus complets de toutes leurs acceptions.

4.2. À quelle partie du discours appartiennent les mots en italique dans les phrases suivantes? À laquelle des voix citées dans le tableau ci-dessus ils correspondent?

1. C'est *ton* père, n'est-ce pas?
2. Baissez le *ton*, s'il vous plaît!!
3. Tu manques vraiment de bon *ton*!!
4. Ça pèse trois *tons*!

Partie du discours	Voix N°
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

- On peut proposer d'autres exemples avec les autres mots.

4. Il faisait très chaud et la mer était vraiment *plate*.

Voix	Sens	N° acception

Donner la photocopie de la page du dictionnaire contenant les mots indiqués dans la grille ci-dessus complets de toutes leurs acceptions.

4.6. Maintenant trouve le mot équivalent plus approprié pour chaque mot *en italique* dans les phrases suivantes.

1. Non è certo un Picasso autentico: è sicuramente un falso.
2. Hai fatto molti passi falsi.
3. Quella dichiarazione è un vero e proprio falso.
4. Sono firme false. Conosco bene la sua scrittura.

Voce	Equivalent	N° accezione

4. 5.0. Limite d'emploi des mots

In italiano come in francese, una parola ha spesso più di un significato: considera, ad esempio, la parola *braccio* in *Si gettò tra le sue braccia. Il canale ha una profondità di cinque braccia. Ho rotto il braccio del giradischi. Essere il braccio destro di qualcuno.*

Molte parole assumono dunque significati particolari a seconda del *contesto* in cui sono usate; inoltre, esistono parole più adatte a un linguaggio *formale* piuttosto che a uno *informale*, *scritto* piuttosto che *parlato*, *specialistico* piuttosto che *generale*: pensa, ad esempio, ai termini propri del linguaggio *sportivo*, *musicale*, *scientifico*, e così via.

Un buon dizionario segnala, tramite opportune *abbreviazioni*, questi *limiti d'uso delle parole*, aiutandoti a usare le parole più opportune a seconda della situazione.

5.1. Observe les mots suivants du dictionnaire et, par les abréviations relatives, trouve dans quel *contexte* ou *secteur* chaque mot est utilisé.

1. **Hippopotame** _____
2. **Vertébré** _____
3. **Servitude** _____
4. **Ronde** _____
5. **Positionner** _____
6. **Port** _____

- ▶ Donner la photocopie de la page du dictionnaire contenant les mots indiqués dans la grille ci-dessus complets de toutes leurs acceptions.

5.2. À quel sens de *chaine* pourra s'intéresser de façon spécifique:

- | | |
|------------------------|---|
| a) un metereologo? | e) un fisico nucleare? |
| b) un telespettatore? | f) il direttore di una azienda commerciale? |
| c) uno statistico? | |
| d) un esperto biologo? | |

- Donner la photocopie de la page du dictionnaire contenant le mot *chaine* complet de toutes leurs acceptions.

5.3. Quel équivalent français du mot *centro* est plus approprié pour se référer à:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| a) un <i>centro</i> di ricerca? | d) un <i>centrino</i> ? |
| b) il <i>centro</i> di una piazza? | e) il <i>centro</i> di potere? |
| c) il <i>centro</i> di una città francese? | f) il <i>centro</i> di un problema? |

- Donner la photocopie de la page du dictionnaire contenant le mot *centro* complet de toutes leurs acceptions.